

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
НАЦИОНАЛНИЯ ОСИГУРИТЕЛЕН ИНСТИТУТ
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
МИНИСТЕРСТВОТО НА ТРУДА И СОЦИАЛНАТА ПОЛИТИКА
НА УКРАИНА
ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ДОГОВОРА
МЕЖДУ РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И УКРАИНА
ЗА СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ ОТ 04.09.2001Г.

В съответствие с член 19, точка 1 от Договора между Република България и Украйна за социално осигуряване, (по-нататък наричан "Договор"), подписан на 4 септември 2001 година, Националният осигурителен институт на Република България и Министерството на труда и социалната политика на Украйна, като Компетентни органи, се договориха за следното:

ЧАСТ I ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 1 Използване на понятията

Понятията, които се употребяват в това Споразумение, имат същото значение, като понятията в Договора.

ЧЛЕН 2 Компетентни институции

1. Компетентни институции на Договарящите страни съгласно член 1, алинея 1, точка 3 на Договора са:

В Република България:

- по въпросите на изплащане на обезщетения при временна неработоспособност и майчинство; обезщетения за безработица; пенсии за осигурителен стаж и възраст; пенсии за инвалидност поради общо заболяване; пенсии за инвалидност поради трудова злополука или професионална болест; наследствени пенсии и помощ при смърт - **Националният осигурителен институт;**

В Украйна:

- по въпросите за определяне и изплащане на работещите лица помощ в случай на временна неработоспособност (включително гледане на болно дете), бременност и раждане, при раждане и гледане на дете до навършване на тригодишна възраст; за погребение (освен погребение на пенсионери, безработни и лица, които са починали в резултат на трудова злополука или професионално заболяване) – **Фондът за социално осигуряване за временна загуба на трудоспособността, изпълнителната дирекция на Фонда и нейните работни органи;**
- по въпросите за определяне и изплащане на пенсии и обезщетения за вреди в случай на трудова злополука или професионално заболяване – **Фондът за социално осигуряване при трудови злополуки и професионални заболявания, работните органи на неговата изпълнителна дирекция;**
- по въпросите за определяне и изплащане на помощ за безработица, помощ за погребение в случай на смърт на безработния или лице, което се е намирало на негова издръжка – **Фондът за общозадължително държавно социално**

осигуряване в случай на безработица, изпълнителната дирекция на Фонда и нейните работни органи;

- по въпросите за определяне и изплащане на пенсии и помощ за погребение в системата на общозадължителното държавно пенсионно осигуряване – Пенсионният фонд и неговите органи.

2. В съответствие с член 19, точка 3 на Договора, Компетентни институции на Договарящите страни за взаимодействие по прилагане на Договора са:

В Република България:

Националният осигурителен институт –
Бул. Ал. Стамболийски № 62-64, гр. София – 1303

В Украйна:

Фондът за социално осигуряване за временна загуба на трудоспособността –
04070, гр. Киев, Боричив Тик, 28, тел./факс 206-04-16; факс 206-04-06

Фондът за социално осигуряване при трудови злополуки и професионални заболявания –
03062, гр. Киев, Проспект Перемоги, 92/2, тел./факс: 442-70-72;

Държавният център по заетостта при Министерство на труда и социалната политика,
Изпълнителна дирекция на Фонда за общозадължително държавно социално осигуряване в случай на безработица –
01023, гр. Киев, ул. Еспланадна, 8/10, тел. 220-80-22, факс: 220-76-28;

Пенсионният фонд –
01014, гр. Киев, ул. Бастионна, 9, тел. 294-89-33, факс: 294-73-37.

3. Компетентните органи и Компетентните институции на Договарящите страни, при прилагането на Договора могат да контактуват както непосредствено помежду си, така и със заинтересованите лица или техните упълномощени представители. При прилагането на Договора те си оказват взаимна помощ.

ЧЛЕН 3

Двуетични формуляри

При прилагането на Договора и на това Споразумение, Компетентните институции използват договорените от Компетентните органи на Договарящите страни двуетични формуляри, които съставляват неразделна част от това Споразумение:

1. Удостоверение за осигуряване на командировани лица / лица, извършващи самостоятелна дейност (БГ-УКР 1)
2. Съобщение (БГ-УКР 2)
3. Удостоверение за осигурителен (трудов) стаж (БГ-УКР 3)
4. Заявление за отпускане на пенсия (БГ-УКР 4)
5. Декларация за живот (БГ-УКР 5)

6. Формуляр за медицинско освидетелстване (БГ-УКР 6).

ЧАСТ II

ПРИЛАГАНЕ НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО

ЧЛЕН 4

Лица, извършващи самостоятелна дейност и командировани лица

При прилагане на разпоредбите на член 6, алинея 2 и член 7 на Договора, по заявление на лицето, извършващо самостоятелна дейност или на работодателя, Компетентната институция на Договарящата страна, чието законодателство се прилага, издава удостоверение, което потвърждава, че по отношение на зетото лице продължава да се прилага законодателството на тази Договаряща страна.

ЧАСТ III

ПРИЛАГАНЕ НА СПЕЦИАЛНИТЕ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 5

Подаване на заявления

1. Заявления за парични плащания съгласно законодателството на едната или на двете Договарящи страни, се подават чрез договорения двуезичен формуляр в Компетентната институция на една от Договарящите страни, по избор на лицето.

2. Компетентната институция, приела заявлението, го изпраща заедно с необходимата оригинална документация на Компетентната институция на другата Договаряща страна, като посочва датата на подаване на заявлението. Едновременно с това, Компетентната институция потвърждава на договорения двуезичен формуляр осигурителния (трудов) стаж, придобит съгласно прилаганото от нея законодателство.

ЧЛЕН 6

Потвърждаване на осигурителен (трудов) стаж или неработоспособност

1. Компетентната институция на всяка Договаряща страна издава въз основа на подадено заявление и необходимите документи, удостоверение, с което потвърждава осигурителния (трудов) стаж в календарни години, месеци и дни, придобит съгласно прилаганото от нея законодателство.

2. Резултатите от медицинските прегледи и изследвания, извършени от лекарска комисия на Договарящата страна по местопребиваването на лицето, се предоставят безплатно на Компетентната институция на другата Договаряща страна чрез договорения двуезичен формуляр. Въз основа на така представените данни, компетентният медицински орган на втората Договаряща страна определя степента на намалената работоспособност и прави други заключения, в съответствие със собственото си законодателство.

ЧЛЕН 7

Взаимно уведомяване

Компетентните институции на Договарящите страни се уведомяват взаимно за всички фактически обстоятелства, които са от значение за извършване на плащането. Такива обстоятелства са:

- 1) спиране, прекратяване, възобновяване на изплащането или промяна на размера на пенсията и причините за това;
- 2) промяна в продължителността на осигурителния (трудов) стаж, като същевременно се потвърждава новия осигурителен (трудов) стаж;
- 3) промяна в степента на намалена работоспособност;
- 4) смърт на лицето;
- 5) сключване на нов брак от вдовицата (вдовец);
- 6) промяна в адреса и името;
- 7) преселване в друга държава;
- 8) приемане на друго гражданство;
- 9) осиновяване на дете;
- 10) учредяване на настойничество/ попечителство;
- 11) начало, край, както и всяко прекъсване на обучението в учебно заведение;
- 12) други данни.

ЧАСТ IV

ИЗВЪРШВАНЕ НА ПАРИЧНИ ПЛАЩАНИЯ

ЧЛЕН 8

Ред на извършване на паричните плащания

1. Компетентната институция на едната Договаряща страна извършва паричните плащания на правоимащите лица, които пребивават на територията на другата Договаряща страна, чрез Компетентната институция на тази Договаряща страна на тримесечие, по реда на членове 8 - 15 на това Споразумение.

2. Компетентната институция на Договарящата страна, която извършва плащането, съставя за всяко тримесечие изплащателен списък на плащанията за Компетентната институция на другата Договаряща страна по договорен образец, който се подписва от длъжностни лица на Компетентната институция и се подпечатва.

3. Изплащателният списък за съответното тримесечие се изпраща в два екземпляра на Компетентната институция на другата Договаряща страна до 20-то число на последния месец на тримесечието, за което се отнася. Компетентните институции превеждат средствата за паричните плащания по банковите сметки не по-късно от 23-то число на последния месец на тримесечието. В случай, че 20-то или 23-то число е съботен, неделен или официален празничен ден, изплащателният списък се изпраща, съответно средствата се превеждат, до края на последния работен ден, предхождащ 20-то или 23-то число.

4. След получаване на изплащателния списък и постъпването на средствата за изплащане, съответната Компетентна институция изплаща незабавно определените

суми на лицата, посочени в списъка, в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази Компетентна институция законодателство. Компетентните институции на двете Договарящи страни взаимно гарантират редовното извършване на плащанията.

5. Компетентните институции на Договарящите страни взаимно си връщат вторите екземпляри на изплащателните списъци, с потвърждение за изплатените/неизплатените суми до 20-то число на месеца, следващ тримесечието, за което е извършено плащането.

ЧЛЕН 9

Декларация за живот

За извършване на паричните плащания на лицата, които пребивават на територията на другата Договаряща страна, един път в годината - през ноември, се изпраща двуезичен формуляр "Декларация за живот", надлежно заверен по установения ред или от Компетентната институция на Договарящата страна по пребиваването на лицето. Завереният формуляр се изпраща на Компетентната институция, която извършва паричните плащания.

ЧЛЕН 10

Обслужващи банки

Превеждането на средствата за паричните плащания се извършва от Компетентните институции по сметките на обслужващите банки в Евро и в размерите, които се определят според курса на конвертиране на националната валута в Евро в деня на съставяне на изплащателните списъци. Компетентните институции се уведомяват взаимно за номерата на сметките на обслужващите банки.

ЧЛЕН 11

Конвертиране на валутата

Паричните плащания се извършват в националната валута на Договарящата страна, на чиято територия пребивава правоимащото лице, по курса в деня на конвертиране на Еврото в националната валута от обслужващата банка.

ЧЛЕН 12

Разходи на Компетентните институции

1. Компетентните институции на Договарящите страни поемат съответните разходи, свързани с превода по банковата сметка на средствата за паричните плащания, изплащането и доставката на сумите, а също така със заплащането на банковите услуги по конвертиране на валутата. Не се извършва взаимно разчитане на тези разходи.

2. Лицата, получаващи паричните плащания, не поемат никакви разходи, свързани с изплащането и доставката на сумите.

ЧЛЕН 13

Изплащане на неполучени суми

Изплащането на неполучени суми във връзка със смъртта на техния получател се извършва в съответствие със законодателството на Договарящата страна, чиято Компетентна институция е извършила тези плащания.

ЧЛЕН 14

Неизплатени суми

Неизплатените суми се прехвърлят от Компетентните институции на двете Договарящи страни за сметка на плащанията за бъдещи периоди, което се отбелязва в изплащателните списъци, предвидени в член 8 от Споразумението. Сумата, която се изпраща за съответното следващо тримесечие, се намалява с размера на преизчислените в Евро и неизплатени в предходното тримесечие суми. Неизплатените суми се запазват до следващите плащания.

ЧЛЕН 15

Промяна в реда на извършване на паричните плащания

Компетентните институции на Договарящите страни могат по взаимно съгласие да променят реда на извършване на паричните плащания, отклонявайки се от разпоредбите на членове 8 - 11 и 14 на това Споразумение.

ЧЛЕН 16

Подаване на жалби

Жалби, свързани с паричните плащания, определени от Компетентната институция на другата Договаряща страна, се подават до Компетентната институция на Договарящата страна по постоянното пребиваване на лицето, при което:

- 1) жалбата се регистрира и подпечатва с датата на постъпването ѝ;
- 2) жалбата и приложените към нея документи се изпращат на Компетентната институция на другата Договаряща страна.

ЧАСТ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 17

Обмен на статистически данни

Компетентните институции на двете Договарящи страни ежегодно разменят статистически данни за броя, вида и сумата на паричните плащания за изтеклата година.

ЧЛЕН 18
Влизане в сила

1. Това Споразумение влиза в сила от датата на неговото подписване и е в сила за времето на действие на този Договор.

2. Това Споразумение може да бъде допълвано и изменяно със съгласието на Компетентните органи на двете Договарящи страни. Измененията и допълненията на това Споразумение се оформят с протоколи, които стават неразделна част от това Споразумение.

Съставено в *Київ* на *21.05.04* г. в два оригинални екземпляра, всеки на български и украински език, като двата текста са автентични.

**ЗА НАЦИОНАЛНИЯ
ОСИГУРИТЕЛЕН ИНСТИТУТ НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

Н. Маджарска

**ЗА МИНИСТЕРСТВОТО НА
ТРУДА И СОЦИАЛНАТА
ПОЛИТИКА НА УКРАЙНА**

[Signature]